**Список наукових і навчально-методичних праць**

**Дяків Христини Юріївни**

***Статті, індексовані в Scopus i Web of Science***

# Dyakiv Kh. Mangelhafter Adressatenzuschnitt in ukrainischen und deutschen politischen Youtube-Interviews. Germanoslavica (Czech Republic), 2019, 30(2), pp. 17-40. (Scopus).

# Dyakiv K. Das politische Fernsehinterview und kommunikative Misserfolge für Journalisten. *Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi – Studien zur deutschen Sprache und Literatur.* Istanbul, 2018. 1 (39). S. 95–107. ISSN 1303–9407.

***Статті у виданнях інших держав***

# 2020

# Dyakiv Kh. Kommunikationsstörungen in Sportvideointerviews im Ukrainischen und Deutschen. *Text- und Diskurswelten in der massenmedialen Kommunikation* / Hrsg. M. Cieszkowski, J. Pociask. Berlin: Peter Lang, 2020. S. 31-48. (Orcid).

# Dyakiv Khrystyna. Kommunikative Misserfolge im Deutschen für ukrainische Deutschlerner aus interkultureller Sicht. Detlef Haberland & Magdolna Orosz (Hg.). Region(en) von Mitteleuropa. Historische, kulturelle, sprachliche und literarische Vermittlungen [= Veröffentlichungen des Mitteleuropäischen Germanistenverbandes. Herausgegeben von Detlef Haberland]. Wien: Praesens-Verlag, 2020, ISBN 978-3-7069-1102-3. S. 349-362.

# 2019

# Дякив Х. “Звездные видеоинтервью”: коммуникативные неудачи в украинской и немецкой лингвокультурах. *Res Humanitariae.* Klaipeda. 2019. Vol. 25. Р. 196–215. ISSN 2538-922X.

1. Дяків Х. Комунікативні невдачі крізь призму української національної ідентичності. *ІX. Internationale virtuelle Konferenz der Ukrainistik “Dialog der Sprachen – Dialog der Kulturen. Die Ukraine aus globaler Sicht“. Bd. 2018*/ Herausgegeben von O. Novikova und U. Schweier. Verlag readbox unipress Open Access LMU, München, 2019. S. 591–603. ISSN 2629-5016.

2018

1. Дяків Х. Qui pro quo: (не)успішність політичних інтерв’ю. *VІІІ. Internationale virtuelle Konferenz der Ukrainistik “Dialog der Sprachen – Dialog der Kulturen. Die Ukraine aus globaler Sicht”.* *Bd. 2017* / Herausgegeben von O. Novikova und U. Schweier. Verlag readbox unipress Open Access LMU, München, 2018. S. 65–74. ISBN 978-3-95925-098-6.
2. Dyakiv Kh. Phraseologismen mit Farbkomponenten im Deutschen als Grund für kommunikative Deviationen für die ukrainischen Deutschlerner. *Einblicke und Rückblicke: Beiträge zur deutschen Phraseologie und Parömiologie aus intra- und interlingualer Sicht* / Hrsg. Anna Gondek, Alina Jurasz, Joanna Szczek. Wrocław, Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehrten GmbH, 2018. Bd. 33(1). S. 247–258.

2016

1. [Petrashchuk N., Dyakiv Kh. Universitäre DaF-Lehrerausbildung und wissenschaftlicher Nachwuchs in der Ukraine / Petrashchuk N., Dyakiv Kh. // DaF-Lehrerausbildung in Mittel- und Osteuropa. Hrsg. Ilona Feld-Knapp und Katalin Boocz-Barna. – München: Judicium Verlag GmbH München, 2016. – S. 352–358](http://www.iudicium.de/katalog/86205-492.htm).
2. Дяків Х. Українська девіатологія: стан і перспективи розвитку. *Science and Education a New Dimension. Philology*. Budapest, 2016. 4 (20). Is. 85. S. 20–24. ISSN 2308–5258 (print), 2308–1996.
3. Dyakiv Kh. Irren ist menschlich oder Erfolg durch Misserfolg. *Ansätze – Begründungen – Maßstäbe. Germanica Wratislaviensia* / Hrsg. Iwona Bartoszewicz, Marek Halub, Tomasz Malyszek. Wrocław, 2016. 141. S. 197–210. ISSN 0435–5865.
4. Dyakiv Kh. Tollpatschig interviewen oder interviewt werden – Kurzvideos im ukrainischen und deutschen Fernsehen. *Tekst i dyskurs* – *Text und Diskurs* / Hrsg. Zofia Bilut-Homplewicz, Waldemar Czachur. Warszawa–Rzeszów, 2016. 9. S. 165–186. ISSN 1899–0983.

2011

1. Dyakiv K. Pragmatische Besonderheiten der Ermahnung im Deutschen und Ukrainischen / Khrystyna Dyakiv // Die Lemberger Germanistik in der Ukraine: Innensichten – Außensichten – Dissertationsvorhaben. – Frankfurt am Main : Peter Lang Verlag, 2011. – S. 181–191.

2009

1. [Dyakiv K. Die Ermahnung und ihre Realisierungsmittel im Deutschen [Електронний ресурс] / K. Dyakiv // IDV–Magazin. – 2009. – Heft – S. 369–382.](http://www.idvnetz.org/publikationen/magazin/IDV-Magazin81.pdf#page=186&zoom=auto,5,-295)
2. Dyakiv K. Aspekte der kommunikativen Struktur der Ermahnung / K. Dyakiv // Прагмалингвистика и практика речового общения : материалы ІІІ Междунар. науч.-практ. конф. – Ростов н/Д. : ИПО ПИ ЮФУ, 2009. – Вып. 3. – С. 155–161.

***Розділ у монографії***

2010

1. Дяків Х. Мовленнєвий жанр “застереження” в аспекті міжкультурної комунікації / Х. Дяків // Мовленнєві жанри у міжкультурній комунікації : монографія / [авт. кол. : Помірко Р., Бацевич Ф., Паславська А. та ін.]. – Львів : ПАІС, 2010. – С. 93–123.

***Статті у фахових виданнях України***

2019

1. Дяків Х. Комунікативний шум як фактор впливу на перебіг відеоінтерв’ю. *Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія “Філологія. Соціальні комунікації”.* Київ, 2019. Т. 30(69). № 4. Ч. 1. С. 123–127.
2. Дяків Х. Способи усунення комунікативних невдач у відеоінтерв’ю з позиції респондента. *Закарпатські філологічні студії* / гол. ред. І. М. Зимомря. Ужгород, 2019. Вип. 11 (2). С. 63–68.
3. Дяків Х. Спортивне відеоінтерв’ю в українській і німецькій лінгвокультурах: причини комунікативних невдач. *Вісник Львівського університету. Серія філологічна.* Львів, 2019. Вип. 70. С. 132–146.
4. Дяків Х. Типологія комунікативних невдач у відеоінтерв’ю українською і німецькою мовами. *Мовні і концептуальні картини світу*. Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2019. Вип. 65 (1). С. 45–57.
5. Дяків Х. “Зіркове відеоінтерв’ю”: комунікативні невдачі журналістів в українській та німецькій лінгвокультурах. *Вісник університету імені Альфреда Нобеля.* Дніпро, 2019. № 1 (17). С. 241–250.

2018

1. Дяків Х. Прагмалінгвістичні аспекти інтерв’ю у медійній жанрології на матеріалі української та німецької мов. *Південний архів. Філологічні науки: зб. наук. праць.* Херсон: ХДУ, 2018. Вип. LXXII: в 2 т. Т. 1. С. 150–154.
2. Дяків Х. Ю. Телеінтерв’ю і труднощі для журналістів. *Наукові записки Національного університету “Острозька академія”. Серія “Філологія”.* Острог: Вид-во НаУОА, 2018. Вип. 1 (69). Ч. 1. С. 139–142.

2017

1. Дяків Х. Політичне відеоінтерв’ю: комунікативні девіації в українській та німецькій мовах. *Мова і суспільство*. Львів: Львівський національний університет імені Івана Франка, 2017. Вип. 8. С. 120–130.
2. Дяків Х. Комунікативна організація телеінтерв’ю і конверсаційний аналіз. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія “Філологія”.* Одеса: Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету, 2017. Вип. 31. Т. 3. С. 176–179.
3. Дяків Х. Комунікативні антистратегії в німецькомовному політичному відеоінтерв’ю. *Наукові записки.* *Серія “Філологічні науки”: мовознавство.* Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2017. Вип. 153. С. 227–232.

2016

1. Дяків Х. Лінгвокраїнознавчий аспект комунікативних невдач. *Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики.* Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича. Чернівці: Видавничий дім “Родовід”, 2016. Вип. 1*–*2 (11*–*12), Ч. 1. С. 207–210.
2. Дяків Х. Комунікативна девіатологія в Україні: огляд проблематики. *Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки.* *Серія “Філологічні науки”: мовознавство.* Луцьк, 2016. Вип. 6 (331). С. 168–174.
3. Дяків Х. Розвиток ідей комунікативної девіатології у сучасній німецькомовній лінгвістиці. *Наукові записки.* *Серія “Філологічні науки”: мовознавство.* Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2016. Вип. 145. С. 127–132.
4. Дяків Х. Інтерв’ю як об’єкт філологічних досліджень: перспективи в аспекті девіатології. *Іноземна філологія: укр. наук. зб.* Львів: Львів. нац. ун-т ім. І. Франка, 2016. Вип. 129. С. 104–110.

2015

1. Дяків Х. Чи завжди комунікативні невдачі невдалі? *Наукові записки.* *Серія “Філологічні науки”: мовознавство.* Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2015. Вип. 138. С. 60–63.
2. Дяків Х. Умови (не)успішності відеоінтерв’ю. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія “Філологія”.* Одеса: Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету, 2015. Вип. 15. Том 1. С. 155–157.
3. Дяків Х. Комунікативні девіації в інтерв’ю на матеріалі німецької та української преси. *Наукові записки Національного університету “Острозька академія”. Серія “Філологія”.* Острог: Видавництво Національного університету “Острозька академія”, 2015. Вип. 56. С. 104–106.

2014

1. Дяків Х. Чинник комунікативного минулого застереження в українській і німецькій мовах / Х. Дяків // Наукові записки. – Кіровоград : РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2014. – Вип. 130. – С. 107–110. – (Серія “Філологічні науки” : мовознавство).
2. [Дяків Х. Відтворення своєрідностей поезії “До місяця” Йоганна ВольфґанґаҐете у перекладі Григорія Кочура / Х. Дяків. – Іноземна філологія : укр. наук. зб. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2014. – Вип. 127. Ч. 2 – С. 111-117.](http://publications.lnu.edu.ua/collections/index.php/foreighnphilology/article/view/602/1510)

2013

1. Дяків Х. Види мовленнєвого жанру “застереження” в українській і німецькій мовах / Х. Дяків // Наукові записки. – Кіровоград : РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2013. – Вип. 118. – С. 81–85. – (Серія “Філологічні науки” : мовознавство).
2. Дяків Х. Жанрова тональність застереження в українській і німецькій мовах / Х. Дяків / Наукові записки Національного університету «Острозька академія». – Острог : Видавництво Національного університету «Острозька академія», 2013. – Вип. 35. – С. 108–110. – (Серія філологічна).
3. Дяків Х. Ю. Особливості каналів комунікації видів застереження в українській і німецькій мовах / Х. Дяків // Наукові записки. Серія «Філологічна». – Острог : Видавництво Національного університету «Острозька академія», 2013. – Вип. 38. – С. 70–72.
4. Дяків Х. Імплікатури спілкування у ситуації застереження / Х. Дяків // Іноземна філологія : укр. наук. зб. – Львів : Львів. нац. ун-т ім. І. Франка, 2013. – Вип. 125. – С. 3–9.

2011

1. Дяків Х. Ю. Вербалізація застереження у німецькій та українській мовах / Х. Ю. Дяків // Науковий вісник Волинського національного університету імені Лесі Українки. – Луцьк : ВНУ ім. Лесі Українки, 2011. – Вип. 5. – С. 155–160. – (Серія “Філологічні науки” : мовознавство).

2009

1. Дяків Х. Застереження у сучасній німецькій мові : жанротвірні ознаки / Х. Дяків // Наукові записки. – Кіровоград : РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2009. – Вип. 81 (2). – С. 304–307. – (Серія “Філологічні науки” : мовознавство).
2. Дяків Х. Комунікативні смисли застереження в німецькій та українській мовах / Х. Дяків // Іноземна філологія : укр. наук. зб. – Львів : Львів. нац. ун-т ім. І. Франка, 2009. – Вип. 21. – С. 242–247.

2008

1. Дяків Х. Комунікативна організація мовленнєвого жанру “застереження” (на матеріалі німецької мови) / Х. Дяків // Наукові записки. – Кіровоград : РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2008. – Вип. 75 (3). – С. 336–339. – (Серія “Філологічні науки” : мовознавство).
2. Дяків Х. Семантичні особливості застереження у німецькій та українській мовах / Х. Дяків // Вісник Львівського університету. – Львів : Видавничий центр ЛНУ ім. І. Франка, 2008. – Вип. 15. – С. 97–106. – (Серія “Іноземні мови”).

***Статті в інших виданнях***

2018

1. Дяків Х. Методологія дослідження відеоінтерв’ю. *Docendo discimus: ювілейний збірник на пошану Сулима Володимира Трохимовича: зб. наук. праць* / упоряд. Богдан Максимчук, Алла Паславська, Тарас Пиц. Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2018. С. 144–157.

2013

1. Дяків Х. Комунікативна мета застереження в українській і німецькій мовах / Х. Дяків // Non progredi est regredi : збірник на пошану Паславської Алли Йосипівни, доктора філологічних наук, професора; упор. Володимир Сулим, Михайло Смолій, Христина Дяків / Львівський національний університет імені Івана Франка. – Львів : ПАІС, 2013. – С. 89–97.

***Тези доповідей на наукових конференціях***

2021

1. Дяків Х. Фактори впливу дискурсивного середовища на комунікативні девіації в українсько- і німецькомовних відеоінтерв’ю. Філософія мови та нові тенденції в перекладознавстві й лінгвістиці: збірник матеріалів ІІІ Міжнародної науково-практичної конференції. У 2 ч. Ч.1. (227 с.). Київ, 2021. С. 67-71.
2. Дяків Х. Способи усунення комунікативних невдач у відеоінтерв‘ю з позиції інтерв‘юера. Збірник матеріалів ІІІ Всеукраїнської науково-практичної конференції “Актуальні проблеми мовознавства, літературознавства та перекладознавства” (Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, 8 квітня 2021 року). Івано-Франківськ, 2021. 177 с. (Електронна книга). С. 54-57.
3. Дяків Х. Комунікативні девіації респондента: міжкультурний аспект. Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи розвитку : матеріали ІV Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції: збірник наукових праць (м. Переяслав, 18 березня 2021 року) / Гол. ред. К. І. Мізін; ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди». Переяслав, 2021. 302 с. (Електронна книга). C. 21-23.
4. Дяків Х. Стратегії і тактики комунікантів в українсько- і німецькомовних «зіркових» інтерв’ю. Тези звітної наукової конференції професорсько‑викладацького складу факультету іноземних мов за 2020 рік (4‑5 лютого 2021 рік). На пошану доктора філологічних наук, академіка Романа Семеновича Помірка. – Львів : ПАІС, 2021. – с. 64-65.

2020

1. Dyakiv Khrystyna. Kognitiv-diskursive Rekonstruktion kommunikativer Abweichungen / Dyakiv Khrystyna // Германістика в транскультурному вимірі: теорія та практика : Матеріали ХХVІІ наук. конф. Асоціації українських германістів (25–26 вересня 2020 р.). – Львів : ПАІС, 2020. – С. 48–49.

2019

1. Dyakiv Kh. Zum Begriff der kommunikativen Gattung. *Moderne Germanistik auf der Suche nach einer neuen Identität: interdisziplinär, interkulturell, international: матер. ХХVI Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (27–28 вересня 2019 р.)*. Івано-Франківськ: Видавець Кушнір Г.М., 2019. С. 42–44.

2018

1. Дяків Х. Відеоінтерв’ю в українській і німецькій мовах: специфіка комунікативних невдач. *Соціолінгвістичне знання як засіб формування нової культури безпеки: Україна і світ: матер. Міжнар. конф. (Львів, 22*–*23 листопада 2018 р.)* / за ред. Г. Мацюк. Львів: ЛНУ ім. І. Франка, 2018. С. 42.
2. Dyakiv Kh. Kommunikative Missverständnisse als Strategie. *Німецька мова в Україні: Традиції, успіхи, завдання: матер. ХХV Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів* *(28–29 вересня 2018 р.).* Львів : ПАІС, 2018. С. 56–58.
3. Дяків Х. Лінгвопрагматичні аспекти аналізу відео матеріалу. *Мова та література у полікультурному просторі: матер. Міжнар. наук.-практ. конф., Львів, 9–10 лютого 2018 р.* Львів: ГО “Логос”, 2018. С. 21–23.
4. Дяків Х. Конверсаційний аналіз серед методів прагмалінгвістики. *Філологія: сучасний погляд на вивчення актуальних проблем: матер. Всеукр. наук.-практ. конф., Запоріжжя, 16–17 лютого 2018 р.* Запоріжжя: Класичний приватний університет, 2018. С. 74–76.
5. Дяків Х. Стратегії журналістів у телеінтерв’ю. *Нове та традиційне у дослідженнях сучасних представників філологічних наук: міжнар. наук.-практ. конф., Одеса, 23–24 лютого 2018 р.* Одеса: Південноукраїнська організація “Центр філологічних досліджень”, 2018. С. 96–98.
6. Дяків Х. Інтеракціональна лінгвістика у сучасних лінгвістичних дослідженнях. *Комунікація у сучасному соціумі: матер. ІІ Міжнар. наук.-практ. конф., Львів, 8 червня 2018 р.* / за ред. Н. Микитенко, Л. Морської, Т. Яхонтової. Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2018. С. 22–23.
7. Дяків Х. Стратегії перепитування і перебивання в телеінтерв’ю. *Україна і світ: діалог мов і культур. Матер. Міжнар. наук.-практ. конф., Київ, 11–13 квітня 2018 р.* Київ: Вид. Центр КНЛУ, 2018. С. 97–99.

2017

1. Dyakiv Kh. Recipient Design in Videointerviews. *Sternstunden der deutschen Sprache in der Ukraine: матер. ХХІV Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (29–30 вересня 2017 р.)*. Чернівці: Видавничий дім “Родовід”, 2017. S. 46–47.

2016

1. Dyakiv Kh. Interviewen – Handwerk und keine Kunst? *Deutsche Sprache in der Ukraine: Kontinuitäten und Entwicklungen: Матер. XХІІІ Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (4–6 жовтня 2016 р.)*. Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2016. С. 67–69.

2015

1. Dyakiv Kh. Zur Frage der Typologie von kommunikativen Deviationen. *Українська германістика в діалозі культур=Ukrainische Germanistik und Kulturdialog: матер. XХІІ Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів (6.–8.10.2015 р.).* Львів: ЛНУ імені Івана Франка, 2015. S. 55–57.
2. Levytska V., Dyakiv Kh. Adäquatheit der Übersetzung von direktiven Sprechakten (am Beispiel der Werke von Friedrich Dürrenmatt). Logos. 2015.
3. Palinka O., Dyakiv Kh. Problem der Übersetzung der lexikalisch-semantischen Wortgruppe für Farbbezeichnungen in der deutschen Gegenwartssprache“ (anhand vom Beispiel des Romans „Der gelbe Fürst“ von Vasyl Barka) Logos. 2015.
4. Gorichko Kh., Dyakiv Kh. Übersetzungsmöglichkeiten von Phraseologismen mit Farbkomponenten am Beispiel von Grün. Logos. 2015.

2013

1. Dyakiv Kh. Der illokutionäre Zweck der Ermahnung im Deutschen und Ukrainischen / Х. Дяків // Україна та німецькомовні країни в діалозі літератур, мов та культур : матеріали XХ Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів, (Львів, 27–28 вересня 2013 р.). – Львів : ПАІС, 2013. – С. 58–60.

2012

1. Дяків Х. Специфіка каналів комунікації застереження / Х. Дяків // Deutsche Sprache im ukrainischen Kontext: Bildung und Entwicklung der Sprachkompetenz, kontrastive Untersuchungen und interkulturelle Kommunikation: матеріали XIX Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів, (21–22 вересня 2012 р., Одеса, ОНУ ім. І. І. Мечникова). – Одеса : Фенікс, 2012. – С. 75–76.

2011

1. Дяків Х. Роль контексту для вираження застереження / Х. Дяків // Роль німецької мови у трансфері освіти, науки та культури : матеріали XVІІІ Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів, (Ужгород, 28–29 жовтня 2011 р.). – Ужгород : ФОП Бреза А. Е., 2011. – С. 79–81.

2010

1. Дяків Х. Засоби реалізації мовленнєвого жанру “застереження” в українській та німецькій мовах / Х. Дяків // Викладання та вивчення німецької мови в міжкультурному просторі : матеріали XVІІ Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів, (Львів, 22–23 жовтня 2010 р.). – Львів : ВЦ ЛНУ ім. Івана Франка, 2010. – С. 64–65.

2009

1. Dyakiv K. Aspekte der kommunikativen Organisation des Sprechgenres / K. Dyakiv // Перспективи німецької мови та германістики в Україні : матеріали XVІ Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів, (Чернівці, 16–17 жовтня 2009 р.). – Чернівці : Книги-ХХІ, 2009. – С. 42–43.

2008

1. Dyakiv K. Das Problem des Sprechgenres in der modernen Linguistik / K. Dyakiv  // Теорія та практика викладання німецької мови як іноземної : перспективи розвитку : матеріали XV Міжнар. наук.-практ. конф. Асоціації українських германістів та VIII Українсько-баварського конгресу германістів, (Тернопіль, 24–25 жовтня 2008 р.). – Тернопіль, 2008. – С. 130–131.

**Навчально-методичні матеріали:**

2021

1. Дяків Х. Ю. Методичні вказівки до теми “Стратегії усного перекладу” з курсу “Переклад конференцій". – Львів: “Галицька видавнича спілка”, 2021. – 30 с.
2. Дяків Х. Ю. Методичні вказівки з курсу “Соціолінгвістика”. – Львів: “Галицька видавнича спілка”, 2021. – 31 с.
3. *Дяків Х. Ю.*Практикум з соціолінгвістики. – Львів: “Галицька видавнича спілка”, 2021. – 56 с.

2015

1. Дяків Х. Ю. Навчальний посібник «Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн». – Львів : Видавничий центр ЛНУ ім.. І. Франка, 2015. – 159 с.

2014

1. Дяків Х. Ю. Термінологічний лінгвістичний словник-мінімум для студентів-германістів: Посібник для самостійної роботи з навчальної дисципліни “Вступ до філології” / Упоряд. Віталіш Л. П., Димчевська Н. В., Дяків Х.Ю. та ін. – Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2014. – 60 с.
2. Дяків Х. Ю. Методичні вказівки з курсу «Теорія та практика художнього перекладу». / Х. Ю. Дяків. – Львів : ЛНУ ім.. І. Франка, Малий видавничий центр факультету іноземних мов, 2014. – 44 с.

2010

1. Дяків Х.Ю. Багаторівневий іспит (А2-В2). Німецька мова. Модель тесту. / Упоряд. О.Брьозгол, С.Дружбяк, Х.Дяків та ін. – Київ, 2010. – 32 c.

2008

1. Дяків Х.Ю. Англійські запозичення та їхні німецькі відповідники. / Укладачі: Віталіш Л.П., Дяків Х.Ю. та ін. – Львів: Видавничий центр Львівського національного університету імені Івана Франка, 2008. – 40 с.

**Переклади:**

1. Лякс М. Оголошення війни // Галичина. З Великої війни / Упорядники А. Паславська, Т. Фоґель, В. Кам'янець; пер. з нім. Л. Шевцова, Х. Дяків. – Львів : Класика, 2014. – С. 41-43.
2. Тракль Г. Городок // Галичина. З Великої війни / Упорядники А. Паславська, Т. Фоґель, В. Кам'янець; пер. з нім. Л. Шевцова, Х. Дяків. – Львів : Класика, 2014. – С. 91.
3. Бромберг-Битковський З. Євреї Львова під російською окупацією // Галичина. З Великої війни / Упорядники А. Паславська, Т. Фоґель, В. Кам'янець; пер. з нім. Н. Кваснюк, Х. Дяків. – Львів : Класика, 2014. – С. 171-175.
4. Бромберг-Битковський З. Кривава неділя // Галичина. З Великої війни / Упорядники А. Паславська, Т. Фоґель, В. Кам'янець; пер. з нім. Н. Кваснюк, Х. Дяків. – Львів : Класика, 2014. – С. 187.
5. Альтенберг П. Як я це бачу // Нехай це буде любов / Упорядники А. Паславська, М. Бек, Т. Фогель та ін.; пер. з нім. Х. Горічко, Х. Дяків. – Львів : ПАІС, 2014. – С. 48.
6. Арнім фон Б. Листування Гете з дитям. Книга любові // Нехай це буде любов / Упорядники А. Паславська, М. Бек, Т. Фогель та ін.; пер. з нім. О. Проста, Х. Дяків. – Львів : ПАІС, 2014. – С. 114-127.
7. Бетговен ван Л. Любовні листи // Нехай це буде любов / Упорядники А. Паславська, М. Бек, Т. Фогель та ін.; пер. з нім. Х. Горічко, Х. Дяків. – Львів : ПАІС, 2014. – С. 148-153.
8. Нестлінгер К. Лист до Мартіни // Нехай це буде любов / Упорядники А. Паславська, М. Бек, Т. Фогель та ін.; пер. з нім. М. Свідрик, Х. Дяків. – Львів : ПАІС, 2014. – С. 154.
9. Залишитися та відпочити // Оповіді зі Штирії / Упорядники А. Паславська, Т. Фоґель; пер. з нім. Х. Горічко, Х. Дяків. – Львів : Граве, 2015. – С. 15.
10. Зачарований замок // Оповіді зі Штирії / Упорядники А. Паславська, Т. Фоґель; пер. з нім. Х. Горічко, Х. Дяків. – Львів : Граве, 2015. – С. 145-153.
11. Три чарівних дари // Оповіді зі Штирії / Упорядники А. Паславська, Т. Фоґель; пер. з нім. О. Проста, Х. Дяків. – Львів : Граве, 2015. – С. 131-143.
12. Lwiw. Literarischer Reiseführer / Упорядники А. Паславська, Т. Фоґель; пер. з нім. Х. Дяків та ін. – Львів : ВНТЛ-Класика, 2017. – 190 с.